

refused by the authorities of the sending State, the bag shall be returned to its place of origin.

4. The packages constituting the consular bag shall bear visible external marks of their character and may contain only official correspondence and documents or articles intended exclusively for official use.

5. The consular courier shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the consular bag. Except with the consent of the receiving State he shall be neither a national of the receiving State, nor, unless he is a national of the sending State, a permanent resident of the receiving State. In the performance of his functions he shall be protected by the receiving State. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.

6. The sending State, its diplomatic missions and its consular posts may designate consular couriers *ad hoc*. In such cases the provisions of paragraph 5 of this Article shall also apply except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when such a courier has delivered to the consignee the consular bag in his charge.

7. A consular bag may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indi-

Etat opposent un refus à la demande, la valise est renvoyée à son lieu d'origine.

4. Les colis constituant la valise consulaire doivent porter des marques extérieures visibles de leur caractère et ne peuvent contenir que la correspondance officielle, ainsi que des documents ou objets destinés exclusivement à un usage officiel.

5. Le courrier consulaire doit être porteur d'un document officiel attestant sa qualité et précisant le nombre de colis constituant la valise consulaire. A moins que l'Etat de résidence n'y consente, il ne doit être ni un ressortissant de l'Etat de résidence, ni, sauf s'il est ressortissant de l'Etat d'envoi, un résident permanent de l'Etat de résidence. Dans l'exercice de ses fonctions, ce courrier est protégé par l'Etat de résidence. Il jouit de l'inviolabilité de sa personne et ne peut être soumis à aucune forme d'arrestation ou de détention.

6. L'Etat d'envoi, ses missions diplomatiques et ses postes consulaires peuvent désigner des courriers consulaires *ad hoc*. Dans ce cas, les dispositions du paragraphe 5 du présent article sont également applicables, sous réserve que les immunités qui y sont mentionnées cesseront de s'appliquer dès que le courrier aura remis au destinataire la valise consulaire dont il a la charge.

7. La valise consulaire peut être confiée au commandant d'un navire ou d'un aéronef commercial qui doit arriver à un point d'entrée autorisé. Ce commandant doit être porteur d'un document offi-

gæring, skal posten returneres til sit afsendelsessted.

4. De forsendelser, der udgør konsulatsposten, skal bære synlige ydre kendetegn på deres beskaffenhed og må kun indeholde tjenstlig korrespondance samt dokumenter eller artikler, der udelukkende er beregnet til officielt brug.

5. Konsulatskurieren skal være forsynet med et officielt dokument, der angiver hans stilling og antallet af forsendelser, der indgår i konsulatsposten. Kun i tilfælde, hvor modtagerstaten giver sit samtykke dertil, må han være statsborger i modtagerstaten eller være fast bosiddende i denne, medmindre han er statsborger i udsenderstaten. Han skal under varetagelsen af sine opgaver beskyttes af modtagerstaten. Han skal nyde personlig ukrænkelighed og skal ikke kunne underkastes nogen form for anholdelse eller tilbageholdelse.

6. Udsenderstaten samt dens diplomatiske og konsulære repræsentationer kan udpege konsulatskurierer *ad hoc*. I sådanne tilfælde gælder bestemmelserne i denne artikels stk. 5 ligeledes, idet de deri nævnte immuniteter dog ophører, når en sådan kurér har overgivet den ham betroede konsulatspost til adressaten.

7. Konsulatspost kan overlades til kaptajnen på et skib eller kommercielt luftfartøj med planmæssig landing i en anerkendt ankomsthavn. Han skal være forsynet med et officielt dokument, der an-